

# 'O le Taimi o le Palolo

– Emma Kruse Va'ai –



GĀLULUE  
FA'ATASI



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

[New Zealand Government](#)

‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’atasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faiā’oga fa’atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea <http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lōmia i le 2015 e le Matāgālua o Ā’oga,  
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Na muamua fa’aaogā ata ‘i le tala e ta’ua ‘O le *Taimi o le Palolo* i lōmiga a le vāega a le Tupu

Puipuia fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa ma le gagana ‘Igilisi e le © Mālō 2015  
Puipuia fa’aletulāfono ata e le © Mālō 1994

E noanoatia ‘uma āiā.  
‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū  
Fa’atonu: Galumalemana Afeleti L. Hunkin ma Don Long  
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43936 6 (lolomi)  
ISBN 978 0 478 16053 6 (‘upega tafā’ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai mai le Ministry of Education Customer Services,  
‘upega o tafā’ilagi o le: [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz), i le imeli o le [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662, telesi lē totogia i le 0800 660 663.

Fa’amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 43936.

# ‘O le Taimi o le Palolo

*na tūsia e*  
Emma Kruse Va’ai

*‘o ata na tūsia e*  
Judith Künzlé



Matāgālua o Ā’oga





‘O anapō, na mātou ō ai  
ma lo‘u ‘āiga ‘i le ā‘au.

Na ‘ave la‘u mōlī  
ma la‘u ‘a‘a e tā ai le palolo.





Na mālamalama totonu o le sami,  
i le susulu o le māsina ma la'u mōlī.

Na 'ou iloa atu i latou.  
'O palolo!  
E lanumeamata,  
lanu'ena'ena,  
'u'umi toe mimiti nini'i.







Na topetope le aoina o le palolo  
i la'u 'a'a ma asu mai i luga ...





‘auā e susulu mai loa le lā,  
ona liu suāvai lea o le palolo.



# Palolo Time

– Emma Kruse Va'ai –



GĀLULUE  
FA'ATASI

Gagana  
Sāmoa



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

The illustrations first appeared in '*O le Taimi o le Palolo* in the Tupu series

Gagana Sāmoa and English text copyright © Crown 2015  
Illustrations copyright © Crown 1994

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Galumalemana Afeleti L. Hunkin and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43936 6 (print)  
ISBN 978 0 478 16053 6 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 43936.

# *Palolo Time*

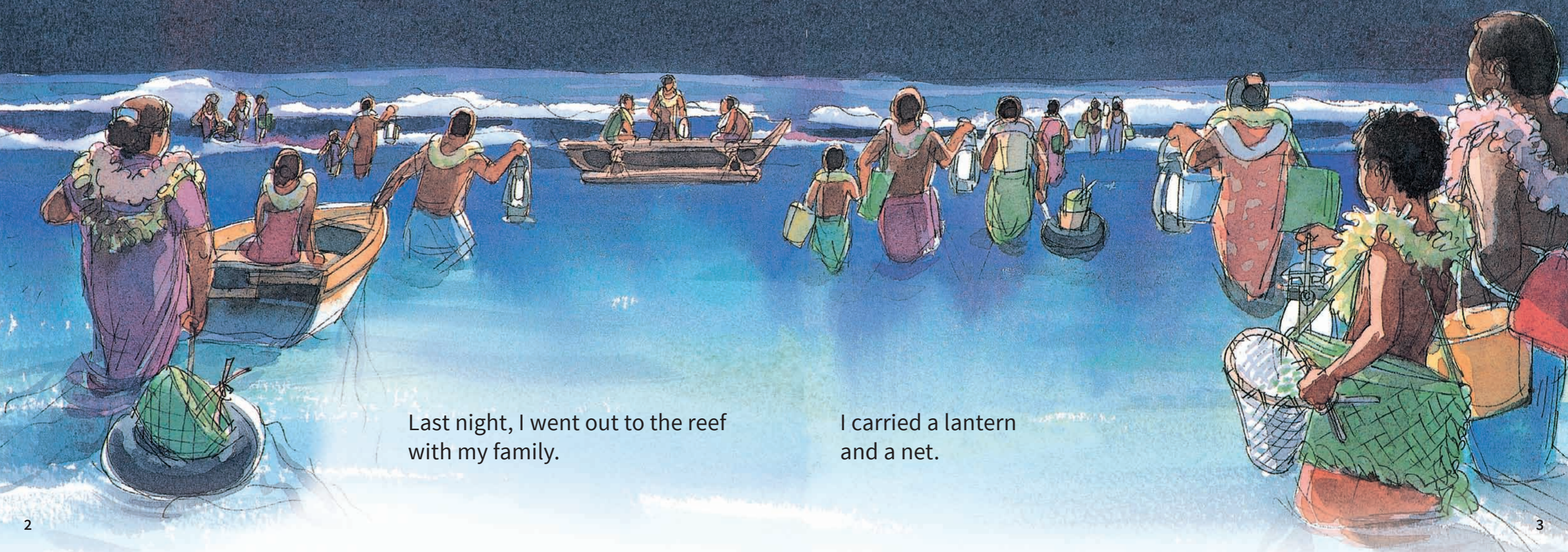
by  
Emma Kruse Va'ai

*illustrations by*  
Judith Künzle



Ministry of Education

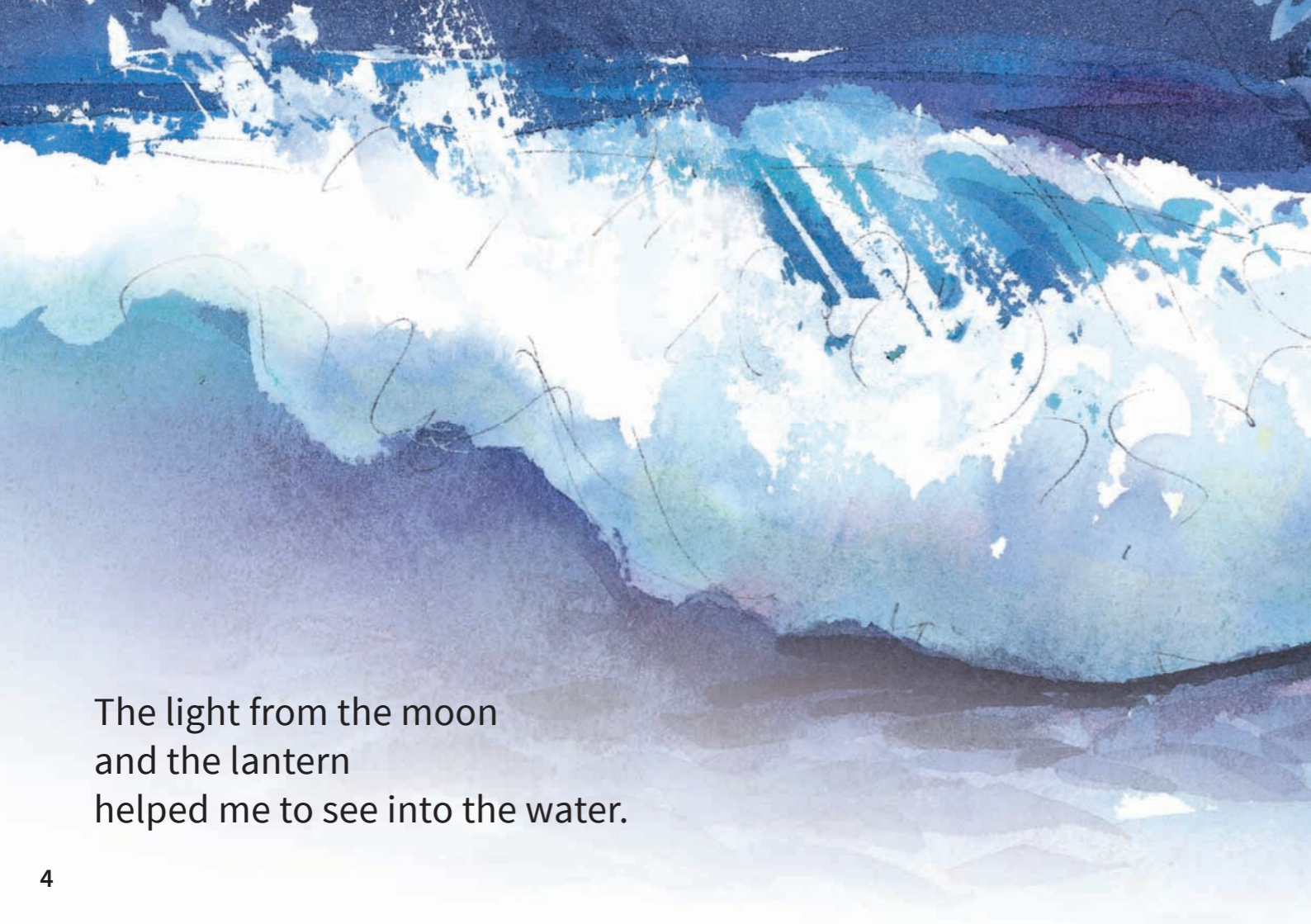




Last night, I went out to the reef  
with my family.

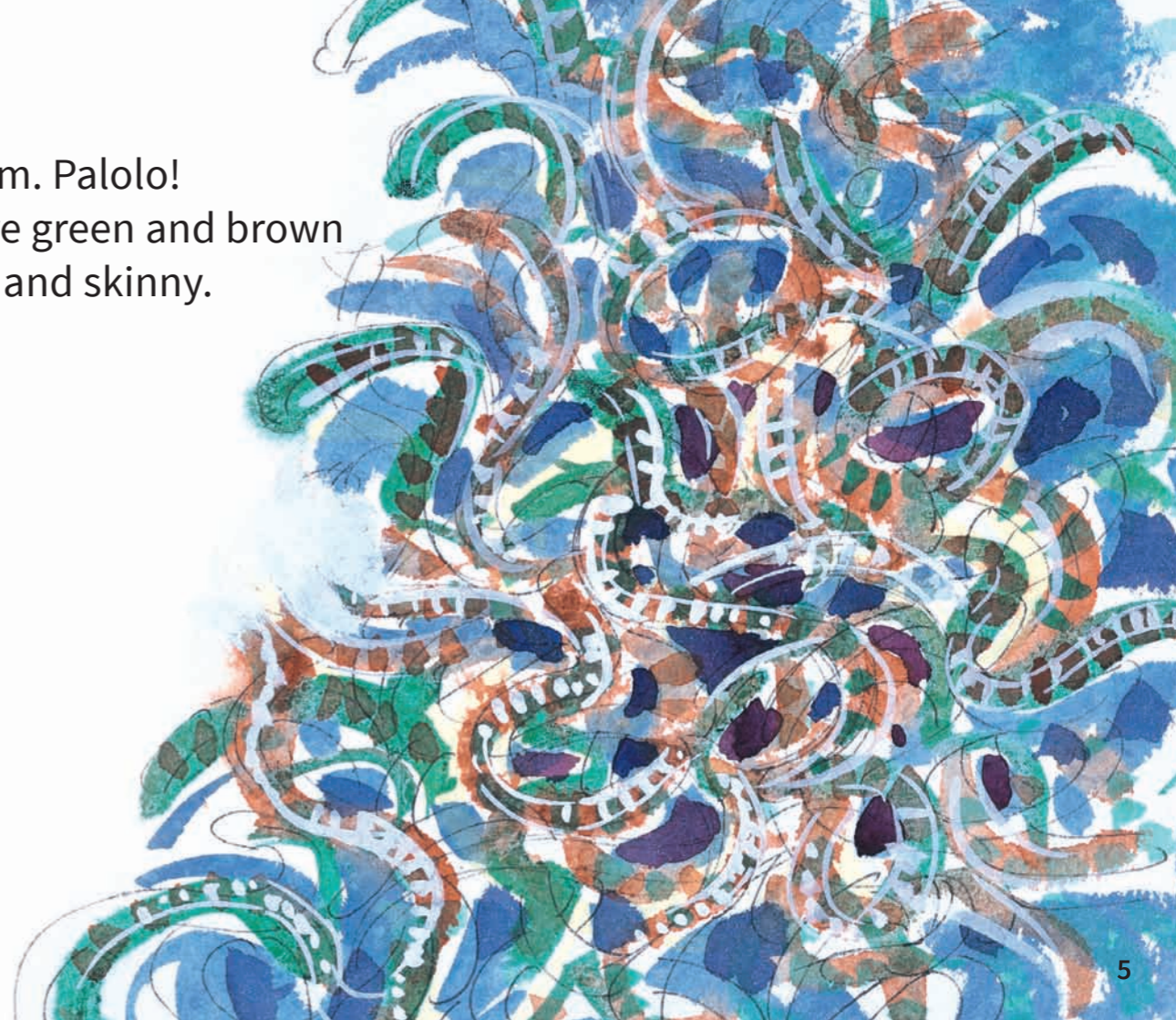
I carried a lantern  
and a net.





The light from the moon  
and the lantern  
helped me to see into the water.

I saw them. Palolo!  
They were green and brown  
and long and skinny.

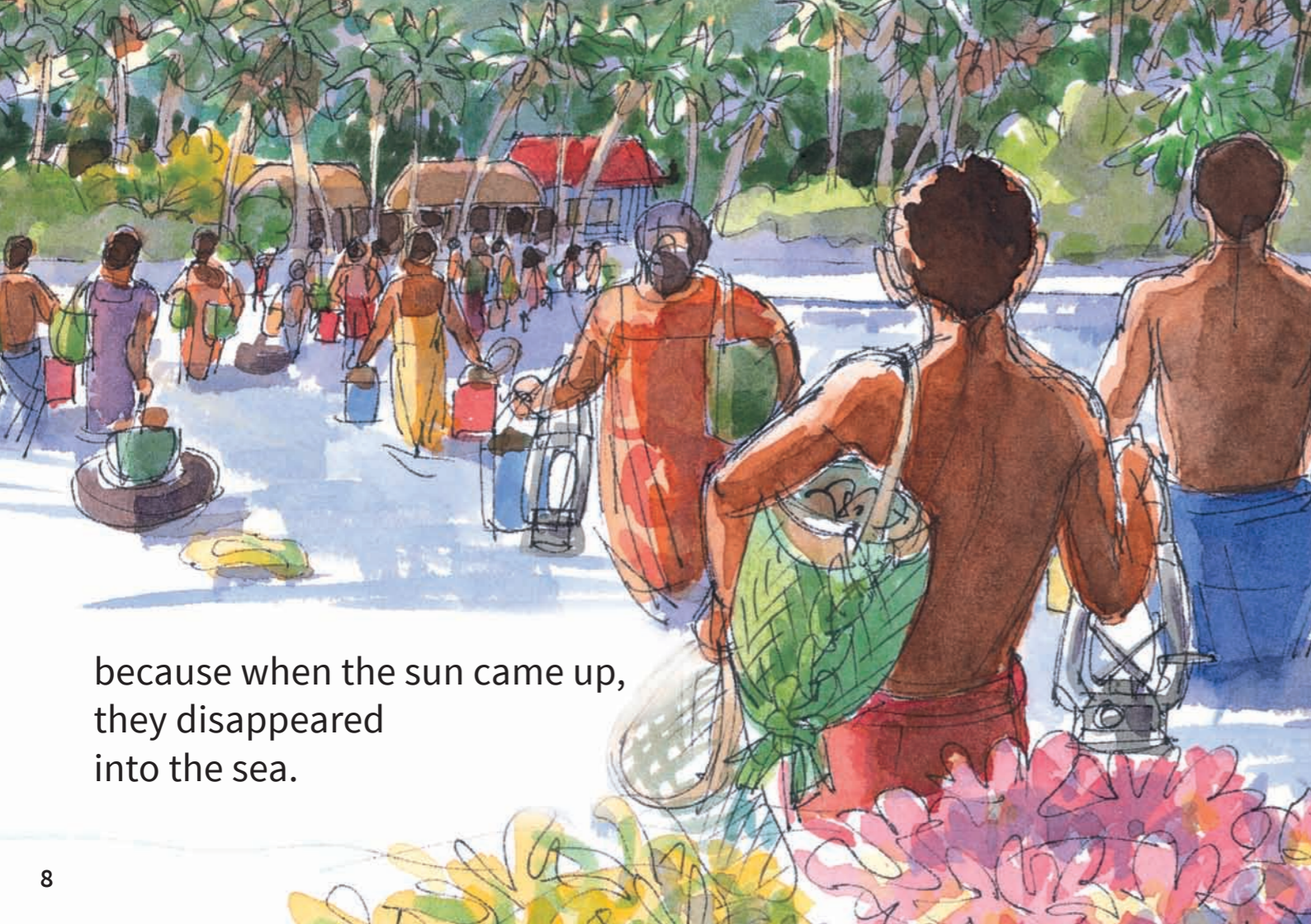






I scooped them up with my net.  
I had to hurry ...





because when the sun came up,  
they disappeared  
into the sea.